



SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU

LOTUS

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE AND TRANSLATION
STUDIES

ULUSLARARASI DİL VE ÇEVİRİ ÇALIŞMALARI DERGİSİ

ISSN: 2791 -7290

CİLT/VOLUME: 1, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021



LOTUS

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES

CİLT/VOLUME: 1, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021
ISSN: 2791 -7290

Sahibi/ Owner

Selçuk Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu adına
Owner on Behalf of Selcuk University
Prof. Dr. Ahmet Kazım ÜRÜN

Editör/Editor

Prof. Dr. Onur KÖKSAL

Editör Yardımcısı/Editorial Assistant

Dr. Öğr. Üyesi Nuray PAMUK ÖZTÜK

Yayın Kurulu/ Editorial Board

Prof. Dr. Arif Sarıçoban, Selçuk Üniversitesi
Prof. Dr. Dinçay Köksal, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
Prof. Dr. İsmail Hakkı Mirici, Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Demirezen, Ufuk Üniversitesi
Prof. Dr. Muharrem Tosun, Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Abdelbaset Ahmed Marashdeh, Al al-Bayt University, Jordan
Prof. Dr. Gölge Seferoğlu, California State University, ABD
Prof. Dr. Huang Renwei, Shanghai Academy of Social Sciences, China
Assoc. Prof. Dürdane Hümbetova, Azerbaycan Bilim Merkezi, Azerbaycan

Dil Editörleri/Language Editors

Arapça/Arabic: Doç. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ
İngilizce/English: Dr. Öğr. Üyesi Mustafa DOLMACI
Rusça/Russian : Dr. Öğr. Üyesi Ruşen RAMİZOĞLU
Almanca/German: Öğr. Gör. Dr. M. Dudar CANLI

İletişim/Contact

Selçuk Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Akademi Mah. Alaaddin Keykubat Yerleşkesi Selçuklu-Konya
Tel: 0(332) 241 00 41/33173 e-Posta: selcuklotus@gmail.com
Makale göndermek için <http://lotus.selcuk.edu.tr/>



LOTUS

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES

CİLT/VOLUME: 1, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021
ISSN: 2791 -7290

Danışma Kurulu / Scientific Committee

Prof. Dr. Abdulvahit Çakır, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Abed Elrahim Azzam Marashdeh Ajloun
National University, Jordan

Prof. Dr. Ali Mohammed Almashhor, King Saud
University

Prof. Dr. Ali Tilbe, Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi

Prof. Dr. Arif Sarıçoban, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Badr Nasser Saleh Aljabr, Imam Mohammad
Ibn Saud Islamic University

Prof. Dr. Bahar Güneş, Ankara Sosyal Bilimler
Üniversitesi

Prof. Dr. Betka Salim Muhamed , Khider University,
Biskra, Algeria

Prof. Dr. Bülent Kırmızı, Osmaniye Korkut Ata
Üniversitesi

Prof. Dr. Djamel Sadna, Batna Unibersitesi, Cezayir

Prof. Dr. Ghazi Abuhakema, College of Charleston

Prof. Dr. Gülsev Pakkan, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Hacer Hande Uysal Gürdal, Hacettepe
Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Çakır, Ankara Sosyal Bilimler
Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Hakkı Mirici, Hacettepe Üniversitesi,
Türkiye

Prof. Dr. Kadid Dieb, Université Freres Mentouri
Constantine, Algeria

Prof. Dr. Kadriye Dilek Bacanak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Khaled Shaalan, The British University in Dubai

Prof. Dr. Mahmut Kafes, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Mehmet Takkaç, Atatürk Üniversitesi

Prof. Dr. Meriem Sahli, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Mohamed Bounejma, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Muhammet Hekimoğlu, Ankara Hacı Bayram
Veli Üniversitesi

Prof. Dr. Muhammet Koçak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Muharrem Tosun, Sakarya Üniversitesi, Türkiye

Prof. Dr. Murat Hişmanoğlu, Uşak Üniversitesi

Prof. Dr. Musa Yıldız, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Nuray Alagözlü, Hacettepe Üniversitesi

Prof. Dr. Omar Mehdioui, Moulay Ismail University

Prof. Dr. Ravshan H. Maksudov, Fergana State Iniversity,
Uzbekistan

Prof. Dr. Soumia Ennaciri, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Sun Yinggang, Zhejiang University, China

Prof. Dr. Tahir Balcı, Çukurova Üniversitesi

Prof. Dr. Zhang Hua, Beijing Language and Culture
University, China

Prof. Dr. Turan Paker, Pamukkale Üniversitesi

Assoc. Prof. Ahmed Tama Halabi, Qatar
University, Doha

Assoc. Prof. PaedDr. Silvia Barnová, DTI University,
Slovakya

Assoc. Prof. Leyla Aliyeva, Bakü Slavyan Üniversitesi,
Azerbaycan

Assoc. Prof. Li Xiaoli, Beijing Language and Culture
University, China

Assoc. Prof. Mahrous Borayyek, Qatar University, Doha

Assoc. Prof. Mohamad Zetan, Abdulmalik Saadi
University, Morocco

Assoc. Prof. Tamar Dolidze, Batumi State Maritime

Doç. Dr. Abdussamed Yeşilıdağ, Kırıkkale Üniversitesi	Academy Üniversitesi
Doç. Dr. Arif Bakla, Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Didem Yılmaz, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Abdussamed Yeşilıdağ, Kırıkkale	Dr. Öğr. Üyesi Eda Duruk, Pamukkale Üniversitesi
Doç. Dr. Ayşe Atıcı Arayancan, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Emad Abdelbaky Aly, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Doç. Dr. Cemal Çakır, Gazi Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Elif Kemalođlu, Adana Alparslan Türkeş Bilim ve Teknoloji Üniversitesi
Doç. Dr. Ceyhun Yükselir, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Emine Eda Ercan, Necmettin Erbakan Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Kalpaklı, Selçuk Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Erdem Akbaş, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Gürhan Kırilen, Ankara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Fatih Güngör, Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. İrfan Tosuncuođlu, Karabük Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Feyza Görez, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. İnci İnce Erdođdu, Ankara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Gonca Ünal Chiang, Ankara Üniversitesi
Doç. Dr. Kürşat Cesur, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Görsev Sönmez, Biruni Üniversitesi
Doç. Dr. Meryem Nakibođlu, Aydın Adnan Menderes Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Hümsset Seçkin, Akdeniz Üniversitesi
Doç. Dr. Oya Tunaboylu, Süleyman Demirel Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Mevlüt Kula, Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Özkan Kırmızı, Karabük Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nesrin Şevik, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Doç. Dr. Senem Ceylan, Dokuz Eylül Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nihat Yavuz, Çukurova Üniversitesi, Türkiye
Doç. Dr. Sevinç Arı, Marmara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nuray Dönmez, Selçuk Üniversitesi
Asst. Prof. Abderrahim Rachdi, Mohammed V University, Morocco	Dr. Öğr. Üyesi Nurcan Kalkır, Erciyes Üniversitesi
Asst. Prof. İbrahim Amer, Qatar University, Doha	Dr. Öğr. Üyesi Nurcihan Yörük, Selçuk Üniversitesi
Asst. Prof. Mahmoud Al-Ashiri, Georgetown University	Dr. Öğr. Üyesi Özge Gümüş, Adıyaman Üniversitesi
Asst. Prof. Manel Bel haiza Larribi, Higher Institute of Arts and Crafts in Gafsa- University of Gafsa, Tunisia	Dr. Öğr. Üyesi Pınar Turan Özdemir, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Abduljawad Alhrdan, Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Selin Tekeli, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Çekiç, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Serhan Dindar, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Önal, Süleyman Demirel Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Suna Akalın, Atatürk Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmed Halil, Selçuk Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Şerafettin Yıldız, Selçuk Üniversitesi
Dr. Ogr. Uyesi Ahmed Shaikh Husayn, Kilis 7 Aralık Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm Albiz, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ayla Akın, Kırıkkale Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Yalçın Yunus, Kafkas Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Bengü Aksu, Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Zafer Ceylan, Karamanođlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Devrim Höl, Pamukkale Üniversitesi	Dr. Anil Kumar, Singhanian University, India
	Dr. Beisenbayeva Lyazzat Zhumabekovna, L.N Gumiliev

Dr. Nancy Ackles, University of Washington, USA

Dr. Taha Rajab, Durham University

Eurasian National University, Kazakhstan

Dr. Kenneth Ayouby, Wayne State University, USA

Dr. Luminia Diaconu, The Academy of Economic Studies, Moldavia

Dr. Victoria LEvinskaya, Team University

Elena Volkova, University of Exeter

Editörden;

Selçuk Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu bünyesinde çıkarmış olduğumuz dergimizle Türkiye’deki dil ve çeviribilim çalışmalarına nicelikten öte nitelik odaklı, özgün ve bilimsel eserlerle katkıda bulunmayı hedeflemekteyiz. Bu bağlamda önümüzdeki yıl DergiPark üzerinden yayın yapmak için gerekli başvuruları yapacağımızı duyurmak isteriz.

Bu sayımızda dört araştırma makalesi ve bir kitap incelemesi ile karşınızdayız. Bunların ilki, çeviribilim alanında kıymetli çalışmaları ile kendinden söz ettirmeye başlayan Serhan DİNDAR’a ait “Radikan Kavramına Çeviribilim Açısından Bir Yaklaşım: Radikan Çeviri” adlı çalışmadır. İkinci çalışma, Feride SÜMBÜL’ün kaleme aldığı ve kültüre özgü kinayelerin çevirilerinin Shakespeare’in Macbeth eseri üzerinden çözümlediği “Shakespeare’in Macbeth Eserinin Türkçe Çevirisinde Kültüre Özgü Kinayelerin Çevirisi” adlı makaledir. “Yeni Sansür Modeli Kapsamında Grey Wolf’un Ön Kapaklarının Dönüşümü” başlığını taşıyan üçüncü çalışma, Sevcan SEÇKİN’in iktidar, söylem ve oto-sansür gibi kavramların incelikli değerlendirmelerini içerir. Sankar BISWAS’ın kaleme aldığı “Linguistic Study Of Select Turkish Place Names Through The Kaleidoscope Of Greek Vocabulary” adlı dördüncü çalışma, Türkiye’deki yer isimlerinin dilbilimsel açıdan incelenmesi hakkında bizlere yeni bir bakış açısı sunmaktadır.

Diğer yandan bu sayımızda, bir kitap tanıtımı yer almaktadır. Konfüçyüs’ün Muhaddere Nabi ÖZERDİM tarafından Türkçeye tercüme edilen Büyük Bilgi - Müzik Hakkında Notlar adlı kitabı Fatma Ecem Ceylan tarafından tanıtılmıştır.

Dergimizin bu sayısına katkı sağlayan değerli bilim insanlarına, ülkemizin farklı üniversitelerinde görev yapmakta olup değerli zamanlarını ayırarak görüşlerini bizimle paylaşan hakemlerimize ve derginin yayım hazırlıklarında özveri ile çalışan editör yardımcımıza ve yayın kurulumuza teşekkürlerimi sunuyorum.

Keyifli okumalar, sağlık dolu günler dilerim.

Editör

Prof. Dr. Onur KÖKSAL

Aralık 2021

TARANDIĞIMIZ İNDEKSLER/INDEXES AND PLATFORMS





LOTUS

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES

CİLT/VOLUME: 1, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021
ISSN: 2791-7290

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

MAKALELER / ARTICLES:

Serhan DİNDAR

RADİKAN KAVRAMINA ÇEVİRİBİLİM AÇISINDAN BİR YAKLAŞIM: RADİKAN ÇEVİRİ
AN APPROACH TO THE CONCEPT OF RADICANT IN TERMS OF TRANSLATION STUDIES: RADICANT
TRANSLATION

01-15

Feride SÜMBÜL

TRANSLATION OF CULTURE-SPECIFIC REFERENCES IN THE TURKISH TRANSLATION OF
SHAKESPEARE'S MACBETH
SHAKESPEARE'İN MACBETH ESERİNİN TÜRKÇE ÇEVİRİSİNDE KÜLTÜRE ÖZGÜ KİNAYELERİN
ÇEVİRİSİ

16-28

Sevcan SEÇKİN

YENİ SANSÜR MODELİ KAPSAMINDA GREY WOLF'UN ÖN KAPAKLARININ DÖNÜŞÜMÜ
TRANSFORMATION OF GREY WOLF'S FRONT COVERS WITHIN THE SCOPE OF NEW CENSORSHIP
MODEL

29-41

Sankar BISWAS

LINGUISTIC STUDY OF SELECT TURKISH PLACE NAMES THROUGH THE KALEIDOSCOPE OF
GREEK VOCABULARY

42-51

KİTAP TANITIMI/ BOOK PRESENTATION:

Fatma Ecem CEYLAN

BÜYÜK BİLGİ - MÜZİK HAKKINDA NOTLAR

52-58